

D Bedienungsanleitung

ITS-23

Dieses Sendemodul besitzt 2 Anschlüsse und kann sowohl mit potentiellfreiem Kontakt als auch mit 230 Volt bedient werden. 2 von 67 Mio. möglichen Codes stehen für höchste Sicherheit zur Verfügung. Alle selbstlernenden Funk-Empfänger von intertechno können geschaltet werden. Auch Dimmer, Markisen-, Jalousie oder Garagentorsteuerungen und Gong. Zur Codierung ist die Bedienungsanleitung des ausgewählten Funk-Empfängers zu beachten.

Einschalter des Schiebeschalters (Abb. 3 / A) zur Schaltumkehr ermöglicht das wahlweise Senden eines Ein- oder Aussignalen beim Öffnen oder Schließen der Kontakte.

- = Einschalten bei geschlossenem Kontakt
- = Einschalten bei offenem Kontakt

MONTAGE

2 Eingänge stehen zur Verfügung.

1.) 230 Volt

Vor dem Montage: Hauptsicherung ausschalten!

a.) Zur Überwachung bzw. Rückmeldung (Abb. 1a):

Drahtlose Meldung zu einem IT-Funk-Empfänger, ob ein Elektrogerät (z.B. Pumpe) in Betrieb ist.

Meldung über Sirene, Lampe etc. wenn z.B. die Tieftiefkühltruhe stromlos wird.

b.) Zur gleichzeitigen zusätzlichen Schaltung (Abb. 1b):

Drahtloses Schalten der Stehlampe gemeinsam mit der Deckenbeleuchtung.

Gleichzeitiges Schalten eines Ventilators mit der Beleuchtung u.v.m.

Nur die Phase wird angeschlossen!

2.) Potentiellfrei (Abb. 2):

Alle spannungsfreien Schalter werden zur Fernbedienung.

Lichtschalter, Thermostate, Sensoren, Endschalter von Toren,

Klingeltaster uvm. (z.B. auch als Wassermelder geeignet)

Bedienung von Dimmer, Jalousie- und Garagentorantrieb etc.:

Muss ein zweites mal "EIN" gesendet werden (z.B. Starten des Dimmerlaufs) wird dies bei Verwendung eines "Wandschalters" durch kurzes

Aus-Einschalten ermöglicht.

Die entgegen gesetzte Schaltung (von EIN auf AUS und umgekehrt) wird erst nach ca. 2 sec. ausgeführt bzw. übernommen.

Dadurch wird beim Start des Dimmerlaufs ein unbeabsichtigtes Ausschalten verhindert.

Um mit Dimmerempfängern eine Wechsel bzw. Kreuzschaltung zu erzielen empfehlen wir die Verwendung mehrerer IT-Funk-Wandsender.

Batteriewechsel (Abb.3):

Batterie 3 Volt CR 2032 ausreichend für ca. 20.000 Schaltungen.

(Lebensdauer ca. 3 Jahre)

Die Konformitätserklärung finden Sie unter www.intertechno.at/CE

GB Operation manual

ITS-23

This transmitter module has 2 connections and can be operated with a potential-free contact as well as with 230 volts. 2 of 67 million possible codes are available for a maximum of security. All self-learning radio-controlled intertechno receivers can be switched. For dimmer, awning, shutter or garage door controls and gongs as well. For coding, observe the operating instructions of the selected radio-controlled receiver.

A sliding switch (Fig. 3 / A) for reverse switching enables the optional sending of an on or off signal when the contacts are opened or closed.

- = switching on when the contact is closed
- = switching on when the contact is open

INSTALLATION

2 inputs are available.

1.) 230 Volts

Before installation: shut off main fuse!

a.) For monitoring or feedback (Fig. 1a):

Wireless communication of message to an IT radio-controlled receiver regarding the operation of an electric appliance (e.g. pump). Indicated by means of a siren, lamp etc., for example when the deep freezer drops out.

b.) For simultaneous additional switching (Fig. 1b):

Wireless switching of a floor lamp together with the ceiling lights. Simultaneous switching of a fan and lights and many more.

Only the phase is connected up!

2.) Potential-free (Fig. 2):

All potential-free switches become remote controls.

Light switches, thermostats, sensors, end switches of gates, bell pushes and many more (e.g. also suitable as water alarm).

Operation of dimmers, shutter and garage door drives etc.:

When a second "ON" has to be transmitted (e.g. starting the dimmer run), this is enabled by briefly switching on and off when a "wall switch" is used. The reverse switching operation (from ON to OFF and vice versa) will only be accepted or executed after approx. 2 sec.

This prevents unintentional switching off when the dimmer run is started.

In order to obtain a two-way or cross circuit with dimmer receivers, we recommend you to use several IT radio-controlled wall transmitters.

Battery change (Fig. 3):

3-volt CR 2032 battery sufficient for approx. 20,000 switching operations. (service life approx. 3 years)

For the declaration of conformity, go to www.intertechno.at/CE

F Mode d'emploi

ITS-23

Ce module émetteur est doté de 2 ports et peut être utilisé tant avec un contact libre de potentiel qu'avec du 230 volts. 2 codes sur les 67 millions possibles sont à disposition pour une sécurité maximale.

Compatibles avec tous les récepteurs radio intelligents d'intertechno.

Convient également aux variateurs, aux commandes de stores, de persiennes et de portes de garage et aux gongs. Concernant l'encodage, respecter le mode d'emploi du récepteur radio sélectionné.

Un interrupteur à coulisse (fig. 3 / A) pour inverser la commutation

permet d'envoyer un choix un signal d'entrée ou de sortie lors de l'ouverture et de la fermeture des contacts.

- = Activation quand le contact est fermé
- = Activation quand le contact est ouvert

MONTAGE

2 entrées sont à disposition.

1.) 230 Volts

Avant le montage : arrêter le coupe-circuit général !

a.) Pour la surveillance resp. la réponse (fig. 1a) : Communication sans fil avec un récepteur radio IT, si un appareil électrique (ex. pompe) est en service. Communication par sirène, voyant lumineux etc. quand par exemple un congélateur n'est plus alimenté.

b.) Pour commutation complémentaire simultanée (fig. 1b) :

Activation sans fil simultanée d'une lampe autonome et des plafonniers. Activation simultanée d'un ventilateur et de l'éclairage etc.

Seule la phase est raccordée !

2.) Libre de potentiel (fig. 2) :

Tous les commutateurs hors tension deviennent des télécommandes.

Interrupteurs d'éclairage, thermostats, capteurs, interrupteurs de fin de course pour portes, timbres de porte etc.

(ex. convient également comme détecteur d'eau)

Commande de variateur, de motorisation de persiennes et de porte de garage etc. :

L'utilisation d'un «commutateur mural» par un cycle court arrêt/marche permet d'envoyer la commande «MARCHE» une deuxième fois (ex. démarrage du variateur).

La commutation inverse (de ON sur OFF et inversement) est exécutée resp. appliquée au bout d'environ 2 sec.

Ceci permet d'éviter un arrêt involontaire lors du démarrage du variateur.

Pour obtenir un circuit va-et-vient ou en croix avec les récepteurs du variateur, nous recommandons l'utilisation de plusieurs émetteurs radio IT muraux.

Changer la batterie (fig. 3) :

Batterie 3 volts CR 2032 suffisante pour environ 20.000 commutations. (durée de vie d'environ 3 ans)

Vous trouverez la déclaration de conformité sur le site

www.intertechno.at/CE

I Istruzioni d'uso

ITS-23

Questo modulo trasmittitore è formato da due attacchi e può funzionare con contatto a potenziale zero o a 230 Volt.

Per la massima sicurezza sono disponibili 2 codici casuali su 67 milioni di combinazioni possibili.

Possono essere attivati tutti i radiorecettori ad auto-apprendimento di Intertechno. Anche dimmer, comandi tende, veneziane o portoni di garage e campanelli. Per la codifica prestare attenzione alle istruzioni d'uso del radiorecettore scelto.

Un interruttore a scorrimento (fig. 3 / A) per l'inversione del comando consente la trasmissione a scelta di un segnale on o off con apertura o chiusura dei contatti.

- = accensione con contatto chiuso
- = accensione con contatto aperto

MONTAGGIO

Sono disponibili 2 ingressi.

1.) 230 Volt

Prima del montaggio: disattivare il fusibile generale!

a.) Per il monitoraggio o una segnalazione (fig. 1a):

Segnalazione senza fili ad un radiorecettore se è in funzione un dispositivo elettrico (per es. una pompa).

Segnalazione mediante sirena, spia ecc. se per es. il congelatore è privo di corrente.

b.) Per un comando supplementare contemporaneo (fig. 1b):

Attivazione senza fili di una lampada a stelo insieme all'illuminazione a soffitto.

Attivazione contemporanea di un ventilatore con l'illuminazione ed altro.

Viene collegata solo la fase!

2.) Potenziale zero (fig. 2):

Tutti gli interruttori senza tensione vengono impiegati per il comando a distanza.

Interruttori luminosi, termostati, sensori, finecorsa di portoni, campanello ed altri (per es. adatto anche come rilevatore d'acqua).

Comando per dimmer, per veneziane e portoni di garage ecc.:

Se occorre trasmettere due volte "ON" (per es. accensione di dimmer) questo è possibile accendendo/spengendo brevemente un "interruttore a parete". Il comando opposto (da ON a OFF e viceversa) viene effettuato dopo circa 2 sec. Così facendo si impedisce uno spegnimento non intenzionale all'accensione del dimmer.

Per ottenere con i ricevitori dimmer un'alternanza o una connessione incrociata si consiglia di utilizzare più radiotrasmettitori a parete.

Sostituzione batteria (fig. 3):

Batteria 3 Volt CR2032 sufficiente per circa 20.000 attivazioni (durata circa 3 anni).

La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito www.intertechno.at/CE

GR Οδηγίες χειρισμού

ITS-23

Este módulo emisor tiene 2 conexiones y se puede accionar con contacto sin potencial así como también con 230 voltios. Hay 2 de 67 millones de códigos a disposición para la más alta seguridad. Se pueden comutar todos los receptores inalámbricos autodidácticos de intertechno. También para reductores de luz, controles de marquesinas, celosías, persianas o puertas de garaje y el timbre. Para la codificación también respetar el manual de instrucciones del receptor inalámbrico seleccionado. Un interruptor deslizante (Ilustr. 3 / A) para la inversión del interruptor lo permite alternativamente. Enviar una señal de encendido o apagado cuando se abren o cierran los contactos.

MONTAJE

2 entradas a disposición.

1.) 230 voltios

Antes del montaje: ¡Desconectar el fusible principal!

a.) Para la vigilancia y/o control de ejecución (Ilustr. 1a):

Aviso inalámbrico a un receptor inalámbrico IT, si es que estuviera funcionando un aparato eléctrico (p.ej. bomba). Aviso mediante sirena, luz, etc. cuando por ejemplo le falta corriente eléctrica a la congeladora.

b.) Para la comutación adicional simultánea (Ilustr. 1b):

Comunicación inalámbrica de la lámpara de pie junto con la iluminación de techo.

Comunicación simultánea de un ventilador con la iluminación y mucho más.

¡Sóloamente se conectarán la fase!

2.) Sin potencial (Ilustr. 2):

Todos los interruptores sin tensión se convierten en control remoto.

Interruptores de luz, termostatos, sensores, interruptores de fin de carrera de puertas, botones de timbres y muchos más. (p.ej. adecuado también como detector de flujo de agua).

Manejo de reductores de luz, accionamiento de celosías, de persianas y de puertas de garaje, etc.:

Si se tiene que emitir "ON" (encendido) por segunda vez (p.ej. iniciar la marcha del reductor), esto es posible apagando y encendiendo brevemente cuando se utiliza un "interruptor de pared".

La comutación en dirección contraria (de ON a OFF y viceversa) recién se realiza y/o asume después de 2 segundos aprox.

Con ello se evita un apagado involuntario al inicio de la marcha del reductor de luz.

Recomendamos utilizar varios emisores de pared inalámbricos IT para lograr una comunicación bidireccional o cruzada con receptores del reductor de luz.

Cambio de pilas (Ilustr.3):

Pila de 3 voltios CR 2032 suficiente para aprox. 20.000 comutaciones.

(Durabilidad de 3 años aprox.)</

Tento vysílací modul má 2 přípojky a může být ovládán jak s bezpotenciálním kontaktem, tak i s 230 V. Pro maximální bezpečnost jsou k dispozici 2 ze 67 milionů možných kódů. Mohou být spínány všechny učící se rádiové přijímače intertechno. Také stmíváče, řízený markýz, žaluzii a garážových vrat a gong. Ke kódování je třeba dodržovat návod k obsluze vybraného rádiového přijímače.

Pouzدny spináč (obr. 3/A) k obrácení spinání umožnuje volitelné vysílání vstupního nebo výstupního signálu při rozpínání nebo spojování kontaktů.

● = zapnutí u spojeného kontaktu

□ = zapnutí u rozepnutého kontaktu

MONTÁZ

K dispozici jsou 2 vstupy.

1.) 230 V

Před montáží: Vypnout hlavní jistění!

a.) Ke kontrole popř. zpětnému hlášení (obr. 1a):

Bezdrátové hlášení k jednomu rádiovému přijímači IT, zde je elektrické zařízení (např. čerpadlo) v provozu.

Hlášení o sítě, lampě atd., je-li např. mrazicí box bez proudu.

b.) K současnemu dodatečnému spinání (obr. 1b):

Bezdrátové spináni stojací lampy společně se stropním osvětlením.

Současné spináni ventilátoru s osvětlením atd.

Připoji se jen fázel!

2.) Bezpotenciálové (obr. 2):

Všechny beznáplňové spináni k dálkovému ovládání.

Spináni světel, termostaty, senzory, koncový spináč vrat, zvonková tláčítka atd. (např. také vhodné jako hlašice vody)

Ovládání stmíváče, poholu žaluzii a garážových vrat atd.:

Musí-li být podruhé odesán povel "ZAP." (např. spuštění stmíváče), bude toto při použití "nástěnného spináče" umožněno krátkým vypnutím/zapnutím.

Opačné spináni (ze ZAP., na VYP. a obrácené) bude provedeno, pokud převezato až po 2 vteřinách.

Tím se při spuštění stmíváče zabrání neúmyslnému vypnutí.

Abysto bylo možné přijímati stmíváče docílit změny, popř. křížového zapojení, doporučujeme použít několik nástenných rádiových vysílačů IT.

Výměna baterie (obr. 3):

Baterie 3 Volt CR 2032 stačí asi pro 20.000 spinání.

(Životnost asi 3 roky)

Prohlášení o shodě se nachází na adrese www.intertechno.at/CE

Bruksanvisning

Den här sändarmodulen har 2 anslutningar och kan användas både med spänningstärt kontakten och 230 Volt.

2 koder av 67 miljoner möjligheter står till förfogande för högsta säkerhet. Alla självlärande radiomottagare från intertechno kan kopplas in.

Även för dimmers, markis-, jalusi- eller garageportstyrningar och gonggong.

Beakta, för kodning, användarhandledningen för den utvalda radiomottagaren.

En skjutbar brytare (bild 3 / A) för kopplingsväxning möjliggör valvis

sändning av in- eller utsignaler vid öppning eller stängning av kontaktten.

● = Start vid stängd kontakt

□ = Start vid öppen kontakt

MONTAGE

2 ingångar finns tillgängliga.

1.) 230 Volt

Innan montering: Stäng av huvudsäkringen!

a.) För övervakning resp. kvittering (bild 1a):

Trådlöst meddelande till en IT-radiomottagare,

en någon elektrisk apparat (t.ex. pump) är i drift.

Meddelande via siren, lampa etc. om t.ex. fryskboxen blir utan ström.

b.) För samtidig tilläggskoppling (bild 1b):

Trådlös koppling av golvlampa tillsammans med takbelysning.

Samtidig koppling av en fläkt tillsammans med belysningen och mycket mer.

Bara fasen ansluts!

2.) Strömfri (bild 2):

Alla spänningslösa brytare används för fjärrkontroll.

Lampkontakter, termostater, sensorer, ändlägesbrytare för protar,

ringklockor och mycket mer. (t.ex. även lämplig som vattenindikator)

Användning av dimmer-, jalusi- och garagegörtsdrivningar etc.:

Måste man slippa "PA" en andra gång (t.ex. starta dimmervolymen) blir detta möjligt genom att man använder en "väggkontakt" genom att kort stänga av, sätta på den.

Den matchande kopplingen (från "PA" till "AV")

utförs resp. överför först efter ca 2 sek.

Därigenom förhindras en oavsiktlig avstängning vid start av dimmern.

För att utrusta dimmervattagare med en växel- resp. korskoppling rekommenderar vi att man använder flera IT-radioväggändare.

Batteribyte (bild 3):

Batteri 3 Volt CR 2032 tillräckligt för ca 20.000 kopplingar.

(Livslängd ca. 3 år)

Överensstämmelsesdeklarationen hittar du under www.intertechno.at/CE

Uputa za rukovanje

Ovaj predajni modul ima 2 priključka i njime se može rukovati i s kontaktom bez potencijala i s kontaktom 230 volt.

Na raspodajniku su 2 od 67 milijuna mogućih kodova za najviši stupanj sigurnosti. Mogu se spajati svi intertechno samoučeći bežični prijemnici.

Isto tako, modul se može koristiti za dimere, upravljačke mehanizme kod markiza, žaluzija ili garażovih vrata i gonga.

Za kodiranje se mora uvažavati uputa za rukovanje odabranog bežičnog prijemnika.

Klizna sklopka (Slika 3 / A) za inverzno uklapanje omogućuje alternativno odaslanje signala za uključivanje ili isključivanje kod otvaranja ili zatvaranja kontakata.

● = uključivanje kad je kontakt zatvoren

□ = uključivanje kad je kontakt otvoren

MONTAŽ

2 Na raspodajniku su dva ulaza.

1.) 230 volta

Prije montaže: isključiti glavni sigurač!

a.) Za nadzor odnosno povratnu dojavu (Slika 1a):

Bežično dojavljivanje na IT bežični prijemnik o tome je li neki elektro uređaj (npr. črpalka) u pogonu.

Dojava preko sirene, svjetiljke, itd., ako npr. hladnjak za duboko zamrzavanja ostane bez struje.

b.) Za istodobno dodatno spajanje (Slika 1b):

Bežično spajanje stojecí svjetiljke zajedno sa stropnom rasvetom.

Istodobno spajanje ventilatora s rasvetom itd.

Spaja se samo fázel!

2.) Bez potencijala (Slika 2):

Svi beznaplošni prekidači postaju daljinski upravljači.

Rasvetni prekidači, termostati, senzori, krajne sklopke dvorišnih vrata, tipkala za kućno zvono itd. (pogodan npr. i kao dojavljivač vode)

Rukovanje dimerima, pogonima za žaluzije i garažne vrata itd.:

Ukoliko se drugi put mora odaslati signal "UKLJUČIVANJE" (npr. pokretanje rada dimera), to je kod korištenja "zidnog prekidača" omogućeno kratkim isključivanjem-uključivanjem.

Suprotno spajanje (s UKLJUČIVANJA na ISKLJUČIVANJE i obratno) se izvodi odnosno preuzima tek nakon otprilike dvije sekunde.

Taj se način kod pokretanja rada dimera sprječava nehotično isključivanje.

Kako bi se s prijemnicima za dimer postiglo izmjerenično odnosno križno spajanje, preporučujemo korištenje više IT bežičnih zidnih predajnika.

Zamjena baterija (Slika 3):

Baterija 3 volta CR 2032 dostatna je za oko 20.000 spajanja.

(životni vijek oko 3 godine)

Izjavu o sukladnosti nači čete na internetskoj stranici

www.intertechno.at/CE

MONTAŽ

K dispozici jsou 2 vstupy.

1.) 230 V

Před montáží: Vypnout hlavní jistění!

a.) Ke kontrole popř. zpětnému hlášení (obr. 1a):

Bezdrátové hlášení k jednomu rádiovému přijímači IT, zde je elektrické zařízení (např. čerpadlo) v provozu.

Hlášení o sítě, lampě atd., je-li např. mrazicí box bez proudu.

b.) K současnemu dodatečnému spinání (obr. 1b):

Bezdrátové spináni stojací lampy společně se stropním osvětlením.

Současné spináni ventilátoru s osvětlením atd.

Připoji se jen fázel!

2.) Bezpotenciálové (obr. 2):

Všechny beznáplňové spináni k dálkovému ovládání.

Spináni světel, termostaty, senzory, koncový spináč vrat, zvonková tláčítka atd. (např. také vhodné jako hlašice vody)

Ovládání stmíváče, poholu žaluzii a garážových vrat atd.:

Musí-li být podruhé odesán povel "ZAP." (např. spuštění stmíváče), bude toto při použití "nástěnného spináče" umožněno krátkým vypnutím/zapnutím.

Opačné spináni (ze ZAP., na VYP. a obrácené) bude provedeno, pokud převezato až po 2 vteřinách.

Tím se při spuštění stmíváče zabrání neúmyslnému vypnutí.

Abysto bylo možné přijímati stmíváče docílit změny, popř. křížového zapojení, doporučujeme použít několik nástenných rádiových vysílačů IT.

Výměna baterie (obr. 3):

Baterie 3 Volt CR 2032 dostatna je za okolo 20.000 spajání.

(životní vijek 3-4 roky)

MONTAŽ

K dispozici jsou 2 vstupy.

1.) 230 V

Před montáží: Vypnout hlavní jistění!

a.) Ke kontrole popř. zpětnému hlášení (obr. 1a):

Bezdrátové hlášení k jednomu rádiovému přijímači IT, zde je elektrické zařízení (např. čerpadlo) v provozu.

Hlášení o sítě, lampě atd., je-li např. mrazicí box bez proudu.

b.) K současnemu dodatečnému spinání (obr. 1b):

Bezdrátové spináni stojací lampy společně se stropním osvětlením.

Současné spináni ventilátoru s osvětlením atd.</p